

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 9

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Per L 137*

- 2. Aug. 1961

23<sup>e</sup> année

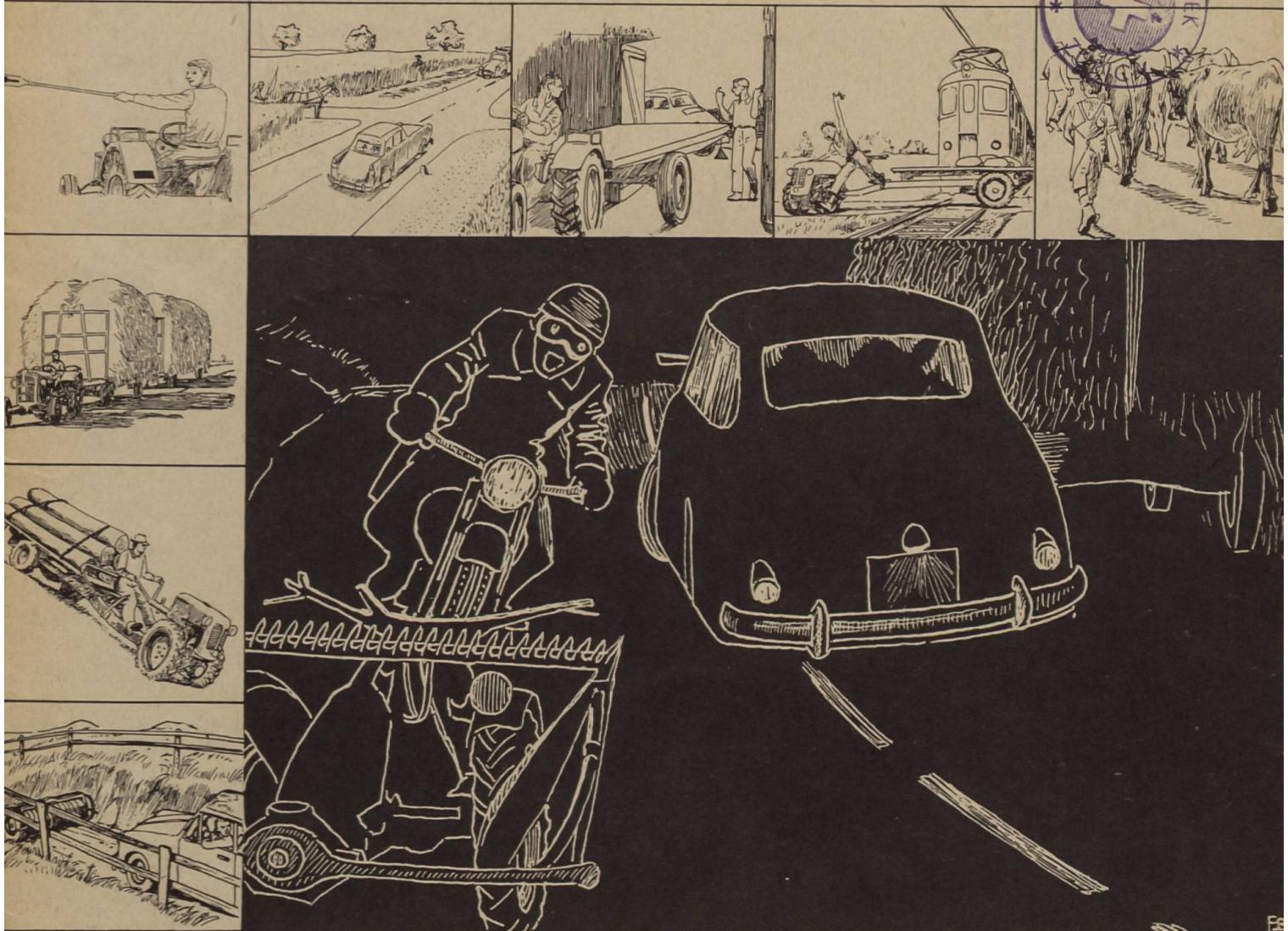
Dans ce numéro:  
ACF sur les véhicules automobiles et  
remorques agricoles

9 - 1961

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

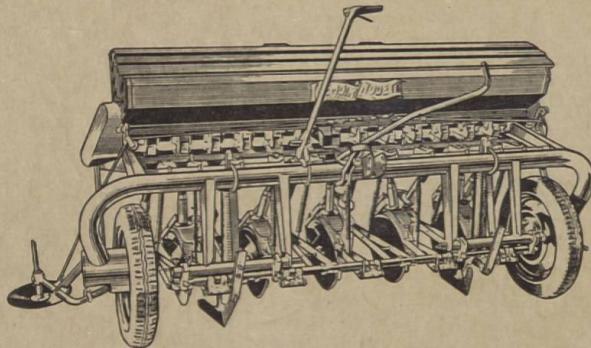
PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Des vies humaines sont en jeu — la vôtre également!

Pensez-y en lisant l'Arrêté du Conseil fédéral  
concernant les véhicules automobiles et remorques agricoles!

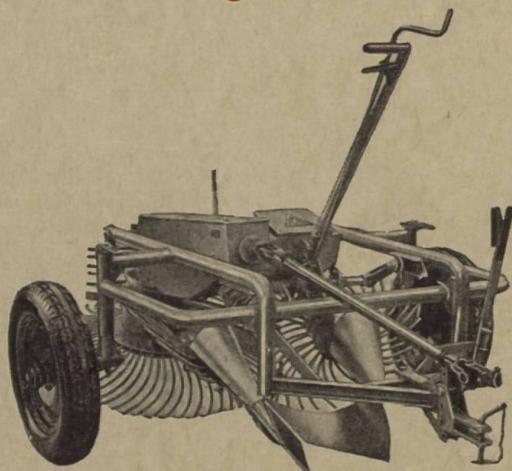
## Semoir NODET semi-porté



avec ces avantages appréciables

- Construction robuste tenant compte des conditions d'emploi spéciales d'un appareil semi-porté
- Livrable avec socs ou disques
- Entraînement des deux côtés
- Distribution visible depuis le siège du tracteur.

## Arracheuse-aligneuse KROMAG



- se distingue dans les conditions les plus difficiles
- évite les pertes par recouvrement
- évite les tubercules blessés
- machine rotative: donc peu d'usure
- n'exige pas de vitesse rampante



**H.-R. WYSS**  
Constructions mécaniques  
Vernand s. Lausanne  
Tél. 021 / 4 61 30

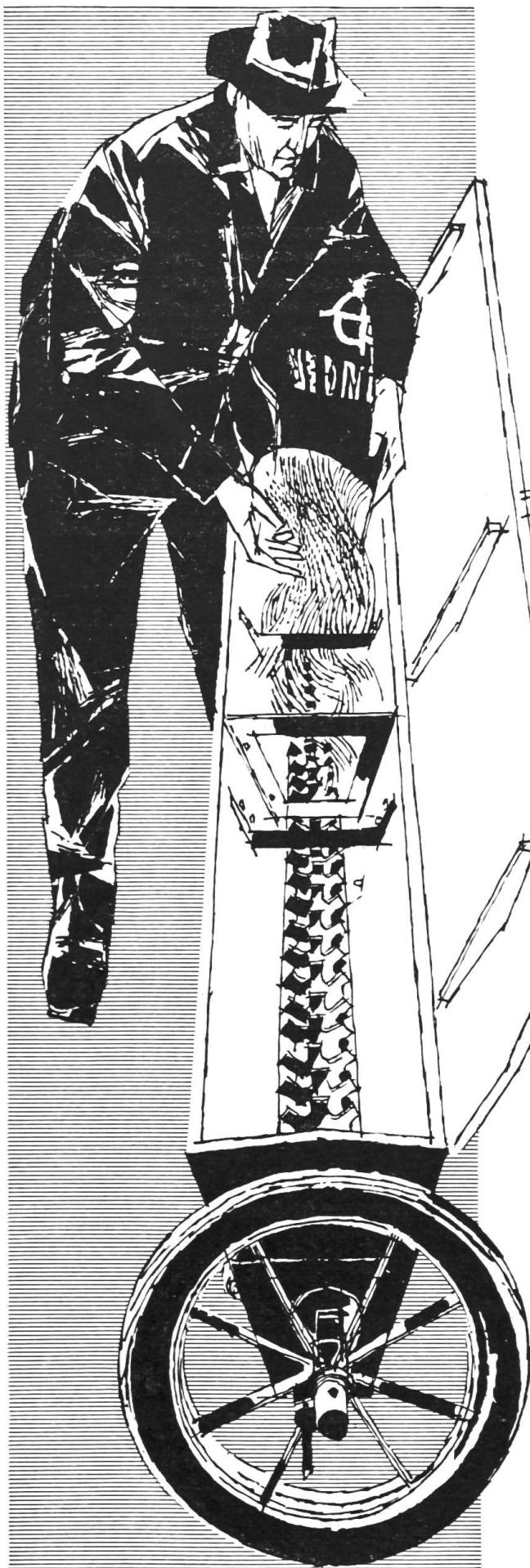
Je désire prospectus, démonstration de

Nom .....

Prénom .....

Localité .....

T



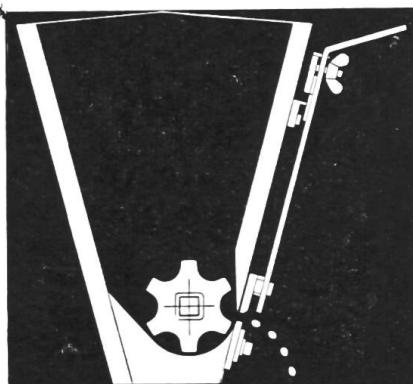
## Nouveau distri- buteur d'engrais

### AEBI

adapté aux exigences de l'ex-  
ploitation individuelle, tant au  
point de vue prix que cons-  
truction.

Cette machine, dont le débit  
peut se régler de façon re-  
marquable, garantit un épan-  
nage uniforme des engrais,  
granulés ou en poudre, sur  
toute la largeur de travail.  
L'arbre distributeur est en  
deux parties, dont chacune  
est actionnée séparément.  
Les échancrures des disques  
baladeurs défont l'engrais  
durci pendant le stockage. Le  
nettoyage, si important pour  
un semoir d'engrais, est faci-  
lité ici par le fait que l'arbre  
distributeur peut être sorti  
de la trémie.

Le nouveau distributeur d'en-  
grais AEBI est livrable avec  
limonières, avec cadre pour le  
3 points du tracteur ou avec  
timon pour le tracteur.



Découper s.v.p. et envoyer dans enve-  
loppe ouverte affranchie de 5 ct. à

**AEBI & Co SA**  
**Fabrique de machines**  
**Berthoud Tél. 034/2 33 01**

Veuillez m'envoyer sans engagement  
prospectus et prix de votre nouveau  
distributeur d'engrais.

Nom et adresse.....

.....

## Moissonneuse-batteuse MD 150 S



La moissonneuse - batteuse à grand rendement pour l'entreprise agricole moyenne. Construction solide, manipulation facile et fonctionnement impeccable.

## MATRA

Zollikofen (Bern) ☎ (031) 65 01 06

Yverdon (Vaud) ☎ (024) 2 22 73

BON

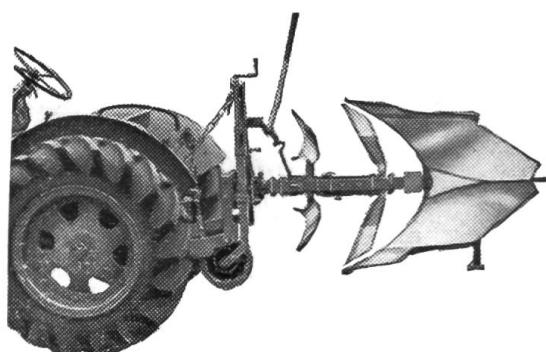
Veuillez m'envoyer, sans engagement, le prospectus «Moissonneuse - batteuse MD 150 S John Deere-LANZ»

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

T

## ALTHAUS



transforme votre charrue brant en **charrue portée à déclencheur automatique** pouvant être employée avec tous les tracteurs comportant un relevage hydraulique à système d'attelage trois-points. Demandez-nous des offres encore aujourd'hui, sans engagement pour vous.

Prix très avantageux!



FABRIQUE DE CHARRUES ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 3 21 63

# Hürlimann

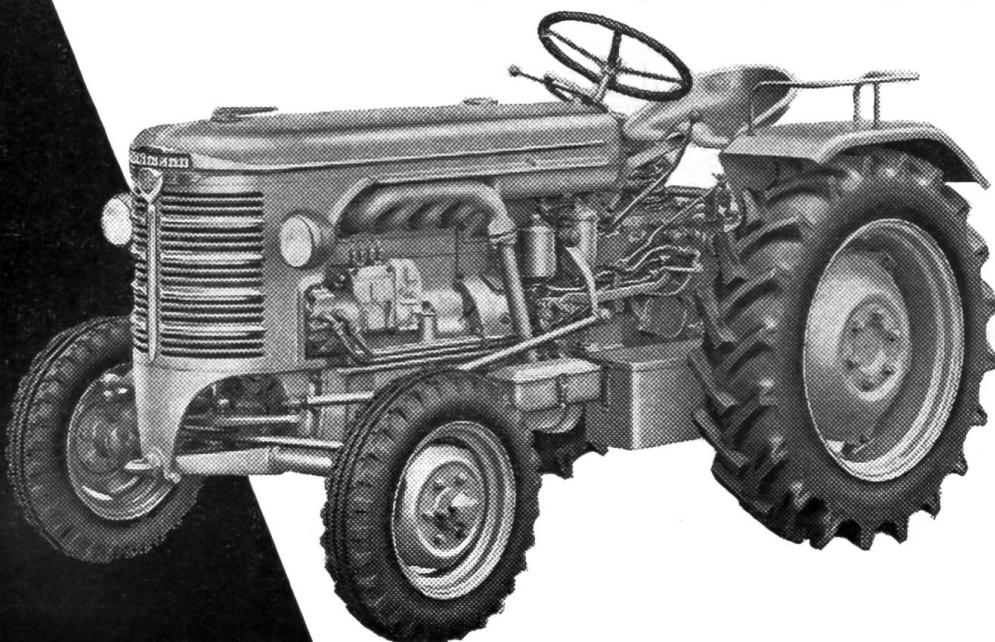
## Diesel

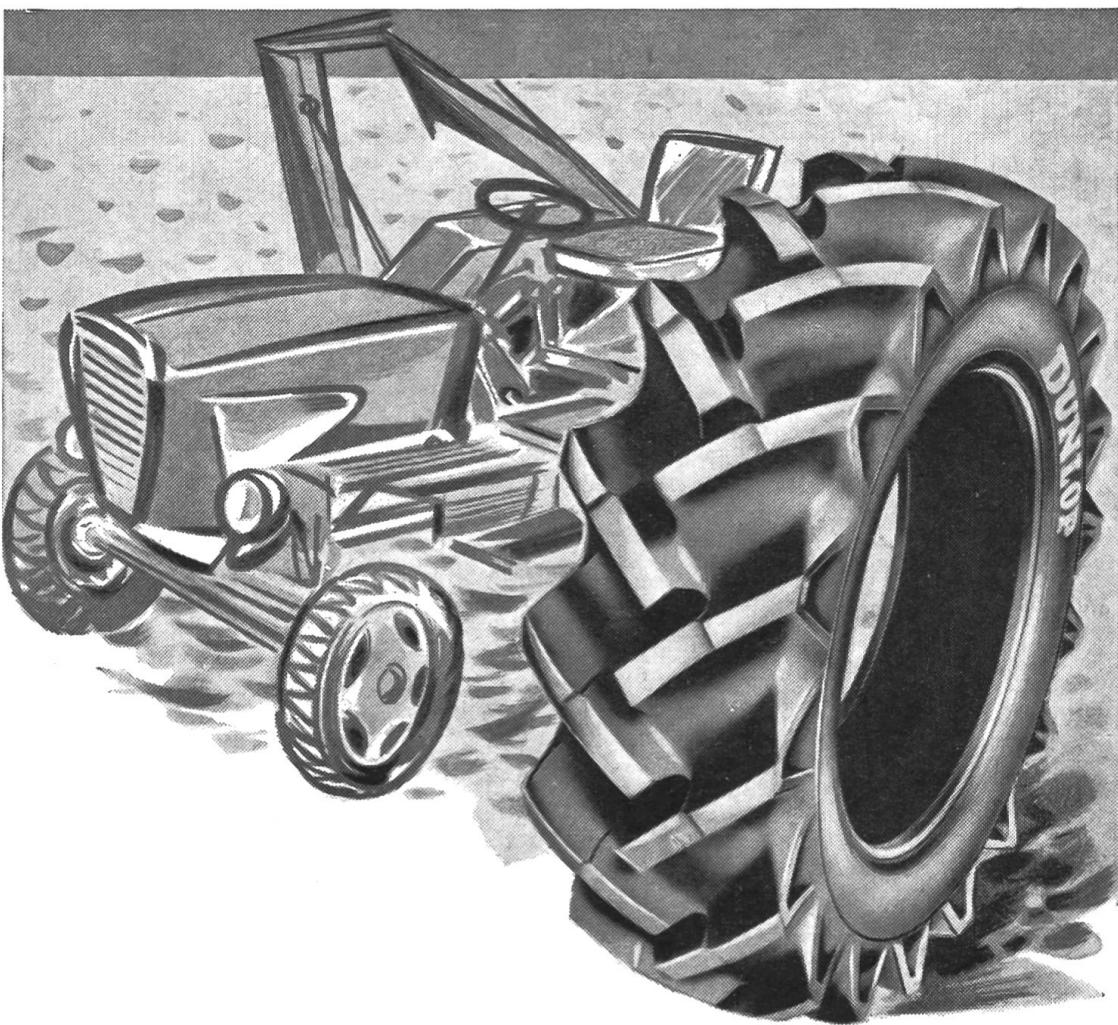
### D 70

**Sa puissance extraordinaire** et sa consommation spécifique minimum en carburant jamais atteinte jusqu'à aujourd'hui de **seulement 171 g de mazout par CV/heure** provoquent partout dans le monde professionnel l'étonnement et l'admiration.

Un alésage de 90 mm et une course de 104 mm sont soumis pour 4 cylindres à 13,48 CV d'impôt et donnent à 1980 tours/minute (plein régime) **44,7 CV au frein, et 41,8 CV à la prise de mouvement** normalisée au régime de 540 tours/minute. Ces performances furent déterminées par la station des essais pour tracteurs de Darmstadt, office préposé aux consultations techniques agricoles. Il n'y a actuellement pas d'autre tracteur sur le marché mondial qui, pour un régime de 2025 tours/minute au moteur, donne 41,8 CV à la prise de mouvement, et **ne pèse que 1525 kg.**

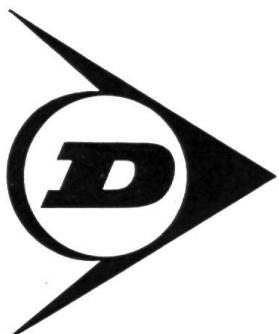
**Le propriétaire de tracteurs qui a de l'expérience, voit enfin réalisé le voeu auquel il songeait depuis longtemps**





# **DUNLOP**

*le créateur du pneu agraire...*



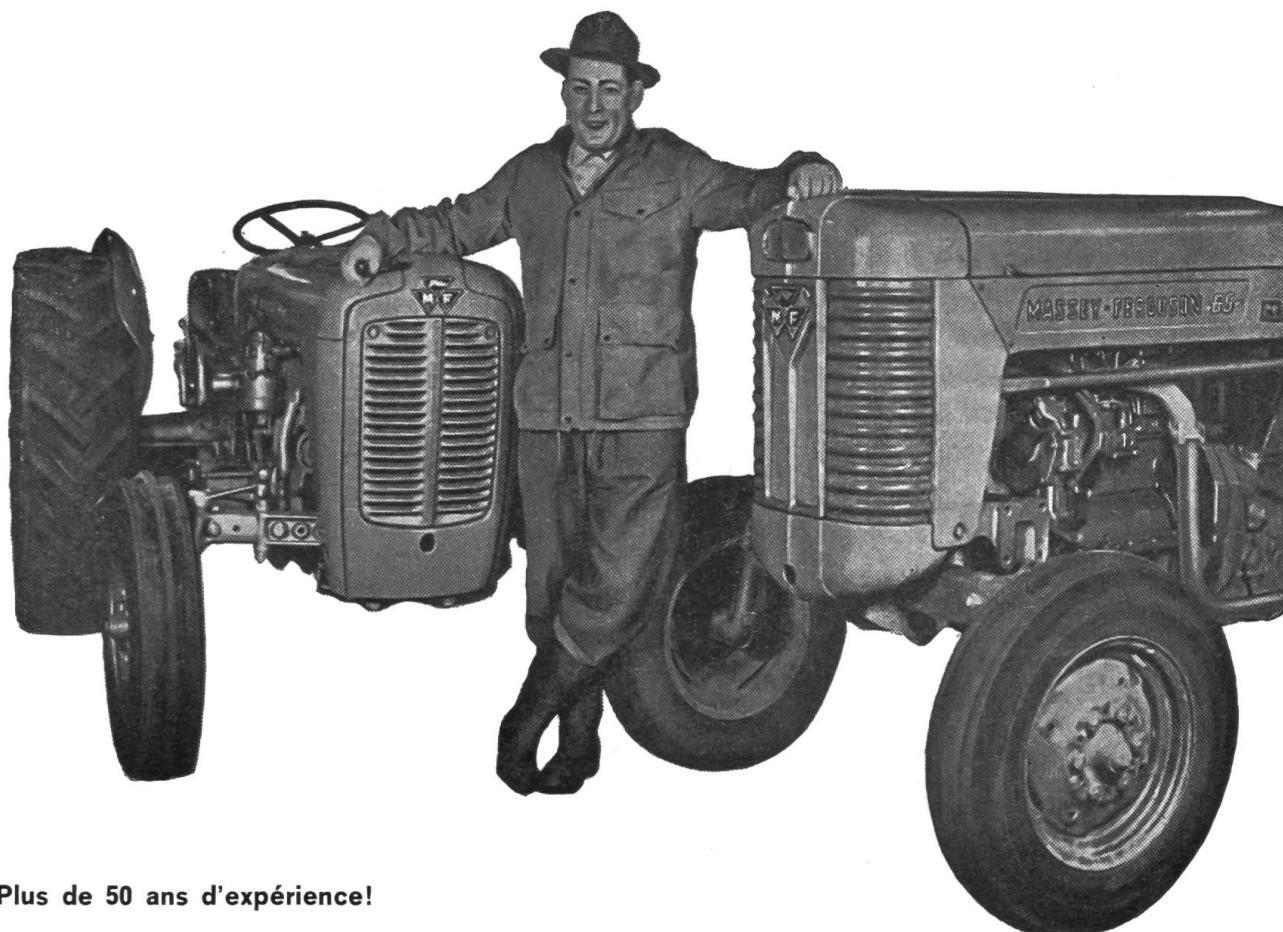
Le **PNEU TRACTEUR DUNLOP** garantit :

- Adhérence sur tous terrains
- Conduite souple
- Grande puissance de traction
- Autonettoyage de la terre  
(grâce à son profil ouvert)
- Grande résistance à l'usure
- Stabilité sur les routes et dans les champs
- Pour tous travaux de la campagne :

**PNEU TRACTEUR DUNLOP**

# Agriculteurs — pensez à demain . . . !

. . . achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créé en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le SYSTEME FERGUSON offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZURICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!

**MASSEY-FERGUSON:** la marque d'un programme complet de machines agricoles! TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81**

- — — — —
- **Désire documentation:**      Démonstration
  - Tracteur 27 PS  35 PS  50 PS
  - Moissonneuse-batteuse petite  moyenne  grande
  - Nom, prénom: .....
  - Profession: .....
  - Adresse: .....
  - Lieu/canton: ..... TR 7/61
- BON**

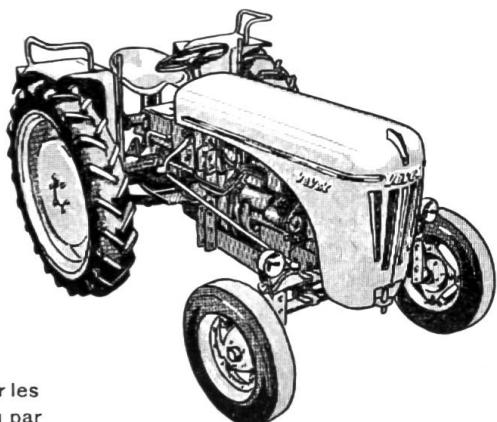
# **Vevey dans toute la Suisse**

**ARDON/VS  
BERN  
BRÜSCHWIL/Amriswil/TG  
BLEIENBACH/BE  
CHAM/ZG  
CHÂTILLENS/VD  
COURTÉTELLE/JB  
DONNELOYE/VD  
EMMEN/LU  
ETTINGEN/BL  
FAOUG/VD  
FRIBOURG  
HAEGGLINGEN/AG  
HENNIEZ/VD  
MENDRISIO/TI  
MESSEN/SO  
NEUHAUSEN/SH  
NORANCO/Lugano/TI  
NOTTWIL/LU  
ORBE/VD  
RHEINECK/SG  
RICKENBACH/Winterthur  
RUSWIL/LU  
SAFNERN/Biel/BE  
ST-SULPICE/VD  
TRAVERS/NE  
THÜRNEN/BL  
WALD/ZH  
WINTERTHUR/ZH**

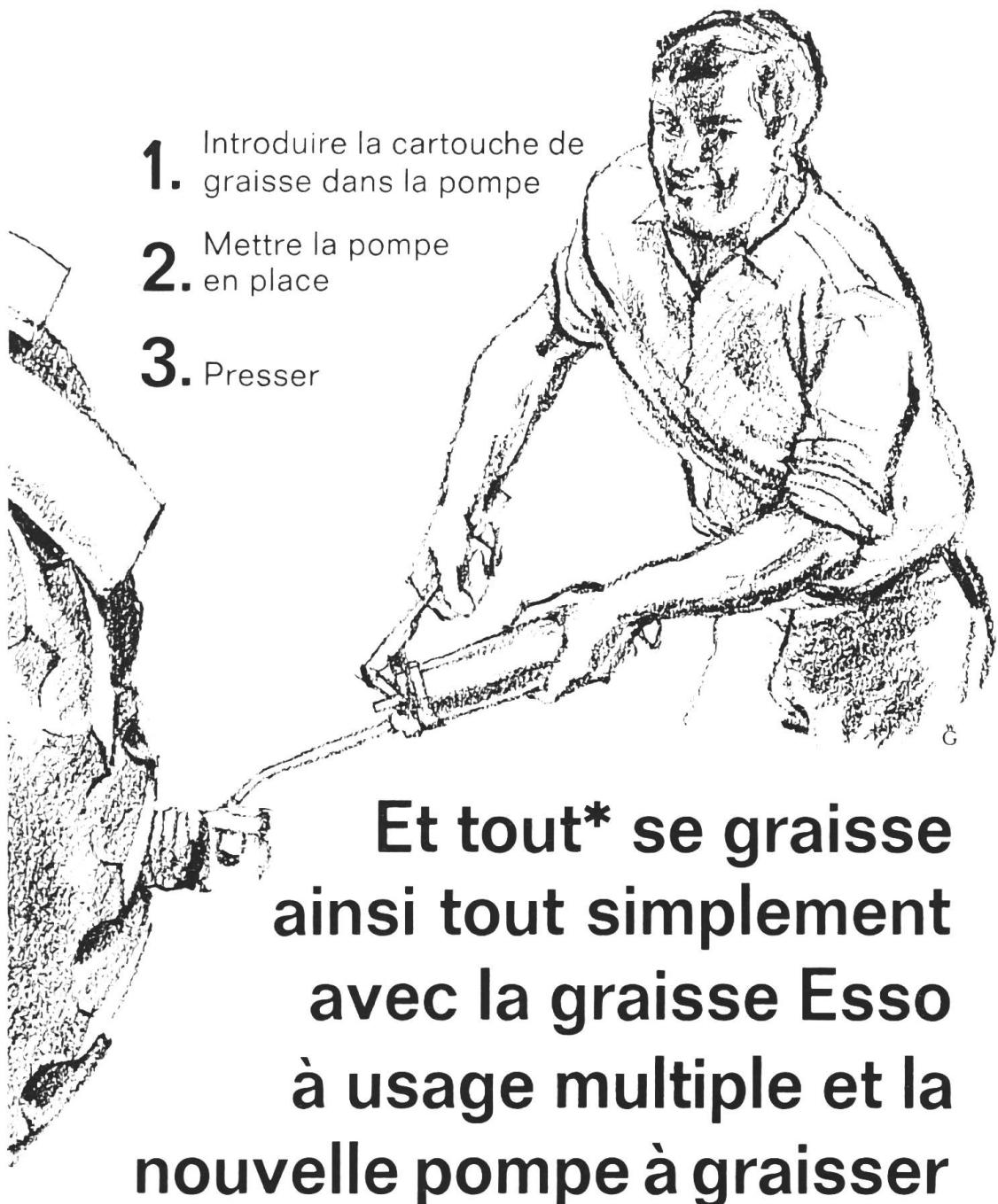
Francis Roh, Tél. (027) 412 93  
H. Kunz-Meier, Laubeggstr. 203, Tel. (031) 4 9111  
Ernst Eggmann, Tel. (071) 6 7089  
Ernst Schaer, Oberdorf, Tel. (063) 2 35 65  
Jakob Rüttimann, Friesenham, Tel. (042) 6 1159  
Jean Cavin, Tél. (021) 9 4147  
Jean-Pierre Comte, Tél. (066) 2 3186  
Georges Gabriel, Tél. (024) 5 22 33  
Joseph Stritt, Tel. (041) 5 1519  
Karl Nef, Hauptstr. 8, Tel. (061) 8 312 26  
Paul Grin & Fils, Tél. (037) 7 22 76  
Arthur Bongard, rue du Nord 17, Tél. (037) 2 42 51  
Walter Geissmann, Tel. (057) 7 34 53  
Fawer André, Tél. (037) 6 40 08  
Lionello Ferrazzini, Tel. (091) 4 46 03  
Gebr. E. & Chr. Spielmann, Tél. (031) 6 918 27  
Max Leu, Rosenberg-Garage, Tel. (053) 5 77 66  
Albino Mangili, Tel. (091) 2 23 32  
Josef Sidler, Tel. (045) 3 31 44  
François Nicole, route d'Agiez, Tél. (024) 7 22 73  
Hans Selva, Hofstrasse, Tel. (071) 4 50 36  
Emil Frei, Tel. (052) 3 73 49  
Karl Estermann (Sohn), Tel. (041) 8 73 357  
Rudolf Zanger, Tel. (032) 7 54 75  
Jacques Dufour, Tél. (021) 2 47 2 32  
Henri Schlitter & Fils, Tel. (038) 9 23 52  
Paul Bürgin, Tel. (061) 8 51 417  
Alb. Honegger, Ochsen-Garage, Tel. (055) 9 1115  
V.O.L.G., Abt. Maschinen, Tel. (052) 8 2211

**Vevey**

Renseignements par les agents régionaux ou par



**Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.**



**Et tout\* se graisse  
ainsi tout simplement  
avec la graisse Esso  
à usage multiple et la  
nouvelle pompe à graisser**

\*Tracteurs, remorques, voitures et, en général, tous les appareils et machines agricoles.

Demandez notre intéressant prospectus sur cette nouvelle méthode de graissage, à votre dépositaire Esso ou directement à

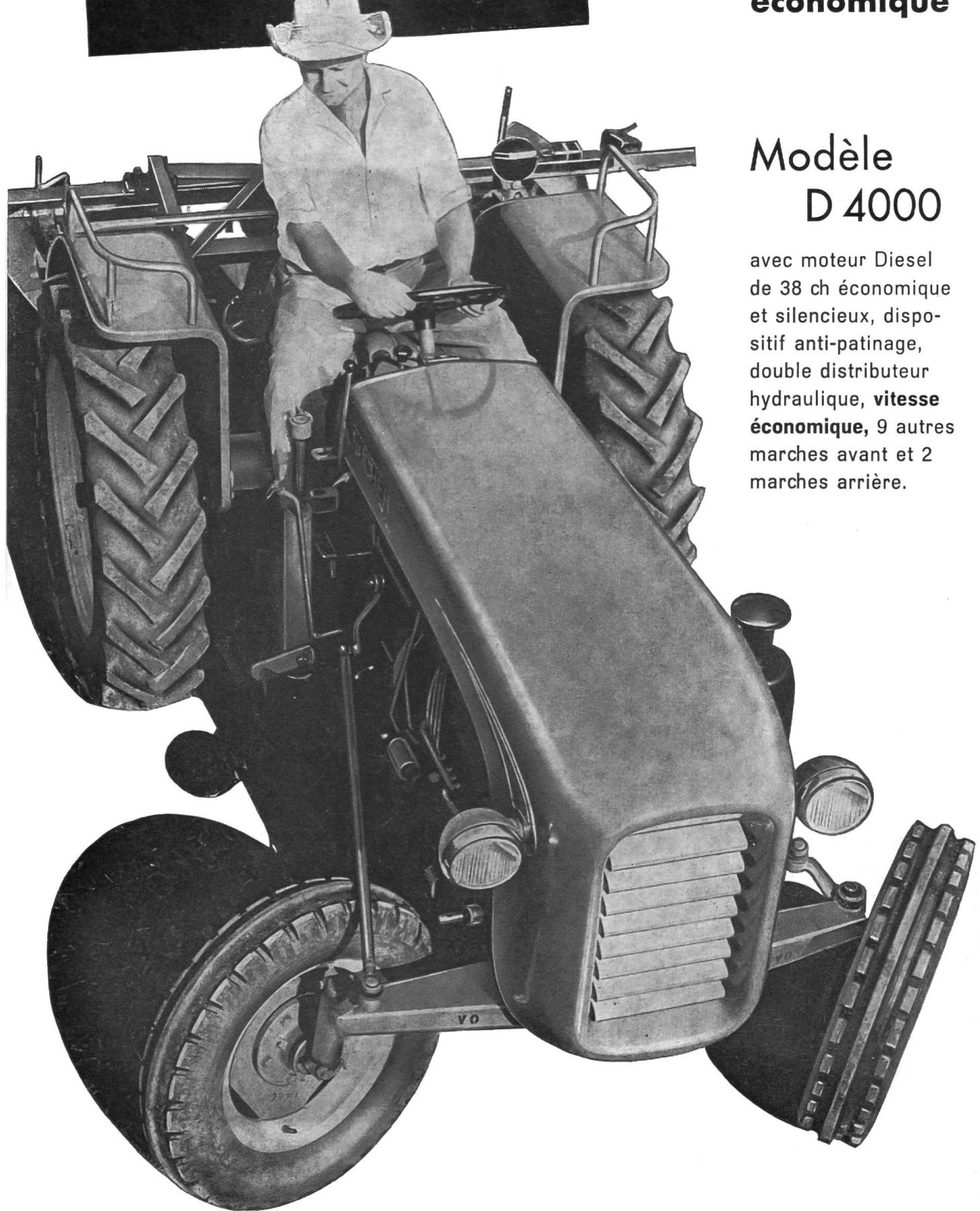
ESSO STANDARD  
(SWITZERLAND)



Uraniastr. 40, Zurich 1  
Tél. (051) 239734

**BUCHER**

**pratique  
polyvalent  
économique**



## Modèle D 4000

avec moteur Diesel de 38 ch économique et silencieux, dispositif anti-patinage, double distributeur hydraulique, **vitesse économique**, 9 autres marches avant et 2 marches arrière.